



421805

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/300W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.

Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se "Finn din motorvarmer" på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Dette er en oljevarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kræver en monteringssett, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssetten.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Detta är en oljevärmare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som varmer kylvätskan. För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

⚠ En kontaktvärmare får INTE monteres på komposittmateriale.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhkeyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojia 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittelee öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant. For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the oil sump.

⚠ Apply the supplied Heat Sink Compound.

⚠ The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

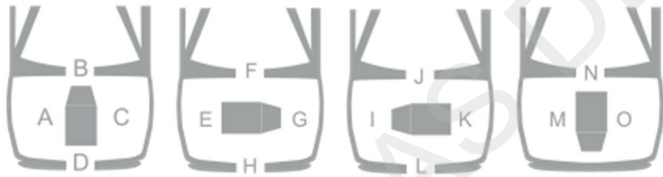
Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.

⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmoelli / Arsmoelli / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips for montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
VOLKSWAGEN							
TRANSPORTER T6 2.0 TDI 102Hk	2016>	CXG*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI 150Hk	2016-2019	CXH*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI 4Motion 150Hk	2016-2019	CXH*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI 4Motion Manual 204Hk	2016>	CXE*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI DSG 150Hk	2016>	CXF*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI DSG 204Hk	2016>	CXE*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI DSG 4Motion 150Hk	2016>	CXF*	H				1
TRANSPORTER T6 2.0 TDI DSG 4Motion 204Hk	2016>	CXE*	H				1
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI Manual 110Hk	2020-2020	CXH*	H				2
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI 4Motion DSG 150Hk	2020-2020	CXH*	H				2
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI Manual 90Hk	2021>	CXG*	H				2

TRANSPORTER T 6.1 2.0 TDI 150HK	2021>	DNA*	H			3
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI 4Motion DSG 150Hk	2021>	CXH*	H			2
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI Manual 110Hk	2021>	CXH*	H			2
TRANSPORTER T6.1 2.0 TDI 4Motion DSG 204Hk	2021>	DMZ*	H			3



NO Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen. Rengjør godt området (1) der hvor varmeren skal monteres. Slip vekk eventuelt «støpesjegg» på bunnpannen. Demonter bolten (2) for motorfestet. Monter braketten (3) denne festes med den originale bolten (2). **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontakflate. Monter varmeren (4). Påse at knasten (5) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Trekk til bolten (2) og kontrollert at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen.

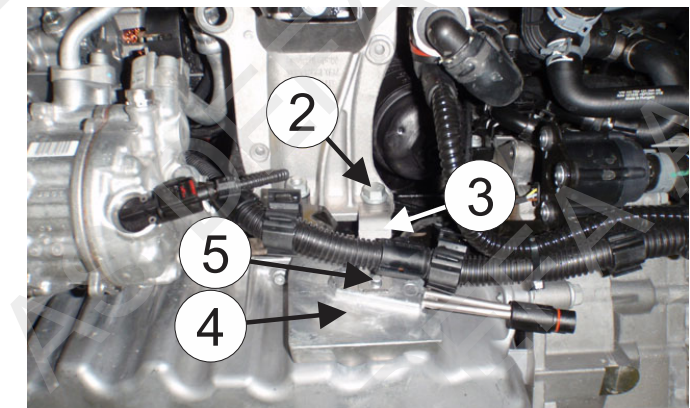
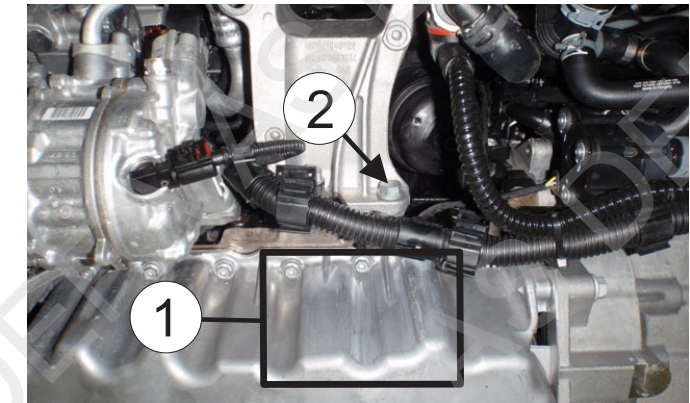
SE Värmaren monteras på H-sidan på oljeträget. Rengör området ordentligt (1) där värmaren skall monteras. Slipa bort eventuellt «gjutskägg» på oljeträget. Demontera bulten (2) till motorfästet. Montera fästjärnet (3). Detta fästes med originalbulten (2). **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (4). Se till att piggen (5) på värmaren kommer i hålet på fästjärnet (3). Dra åt bulten (2) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Se till att värmaren har god kontakt mot oljeträget.

FI Lämmitin asennetaan öljypohjaan H-puolelle moottoria. Puhdista lämmitimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin ennen lämmitimen asennusta. **HUOM! Mahdolliset vaihiliseet on poistettava asennuspaikasta.** Irrota moottori kiinnityksen kiinnityspultti (2). Levitä lämmitimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitimen kiinnitysrauta (3) paikalleen alkuperäisellä pultilla (2), mutta älä kiristä pulttia vielä. Asenna lämmitin (4) paikalleen siten että lämmitimessä oleva nystyrä (5) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaa vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.**

GB The heater is to be installed on the H-side of the oil sump. Thoroughly clean the installation area (1). Grind away any casting skin

from the oil sump. Remove the bolt (2) for the engine support. Fit the bracket (3) with the original bolt (2). **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (4). Make sure that the lug (5) of the heater fits the hole on the bracket (3). Tighten the bolt (2) and ensure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Make sure that the heater has good contact with the oil sump.

DE Der Wärmer wird an der H-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktfläche (1) an der Ölwanne sorgfältig reinigen. Gatte und Unebenheiten an der Kontaktfläche mit geeignetem Werkzeug (Feile oder Messer) beseitigen. Die Schraube (2) der Motorhalterung herausdrehen und damit die Halterung (3) befestigen. !! Die Schraube noch nicht festziehen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (4) montieren und so justieren, das sich der Führungsstift (5) im Loch der Halterung (3) befindet. Die Schraube (2) festziehen und kontrollieren das der Wärmer guten Kontakt zur Ölwanne hat. Der Anpressdruck der Halterung kann (bei Bedarf) durch leichtes biegen korrigiert werden.



**2****NO**

Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen.

Demonter platen under motoren. Rengjør godt området (1) der hvor varmeren skal monteres. Slip vekk eventuelt «støpeskjegg» på bunnpannen. Demonter mutteren (2) og bolten (3), og løft braketten (4) med kabelstammen og sirkulasjonspumpen til siden.

Demonter mutteren (5) som sitter under braketten (4).

Monter varmerens brakett (6) på pinnebolten og monter tilbake mutteren (5). **NB!** Ikke trekk til mutteren.

Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate.

Monter varmeren (7). Påse at knasten (8) på varmeren kommer i hullet på braketten (6). Trekk til mutteren (5). Kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen.

Monter tilbake braketten (4) med kabelstammen og sirkulasjonspumpen på pinnebolten, denne festes med den originale mutteren (2) og bolten (3). Monter tilbake platen under motoren.

SE

Värmaren monteras på H-sidan på oljeträget.

Demontera skyddet under motorn. Rengör området ordentligt (1) där värmaren skall monteras. Slipa bort eventuellt «gjutskägg» på träget.

Demontera muttern (2) och bulten (3), och lyft fästet (4) med kabelstammen och cirkulationspumpen åt sidan.

Demontera muttern (5) som sitter under fästet (4).

Montera värmarens fästjärn (6) på pinnbulten och montera tillbaka muttern (5). **OBS!** Dra inte åt muttern.

Lägg på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor.

Montera värmaren (7). Se till att piggen (8) på värmaren kommer i hålet på fästjärnet (6). Dra åt muttern (5). Kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt. Se till att värmaren har god kontakt mot träget.

Montera tillbaka fästet (4) med kabelstammen och cirkulationspumpen på pinnbulten, denne fästes med originalmuttern (2) och bulten (3).

Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI

Lämmittin asennetaan öljypohjaan H-puolelle moottoria.

Irrota suoja moottorin alta.

Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta.

HUOM! Mahdolliset valuhilseet on poistettava asennuspaikasta.

Irrota johtosarjan/kiertovesipumpun kiinnitysraudan (4) mutteri (2) ja pultti (3) ja nosta rauta sivuun.

Irrota kiinnitysraudan (4) alla oleva mutteri (5).

Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (6) pinnapulttiin josta mutteri (5) irrotettiin ja asenna mutteri takaisin paikalleen, **mutta älä kiristä mutteria vielä.**

Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.

Asenna lämmitin (7) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (8) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä mutteri (5). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin öljypohjaa vasten.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaa vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

Asenna johtosarjan/kiertovesipumpun kiinnitysrauta (4) takaisin paikalleen. Asenna suoja takaisin paikalleen moottorin alle.

GB

Install the heater at the H-side of the oil sump

Dismount the engine compartment undertray.

Thoroughly clean the installation area (1).

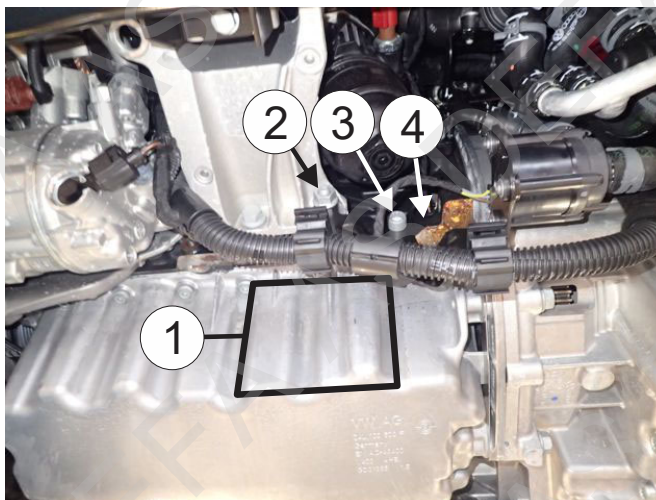
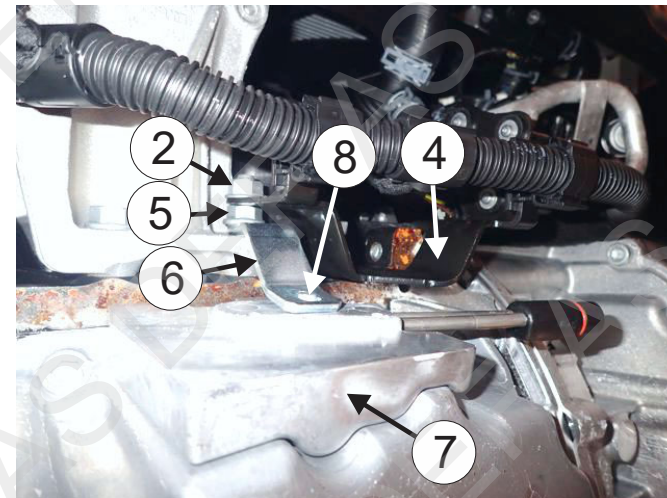
Grind away casting skin at the oil sump area if necessary.

Dismount the nut (2) and bolt (3) and put a side the bracket (4), wires and pump. Dismount the nut (5) inside of the bracket(4).

Fix the heater bracket (6) on the bolt using the nut (5). **Note!** Do not tighten the nut yet. Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surface. Install the heater (7). Place the lug (8) on the heater in the bracket (6) hole.

Tighten the nut (5) and make sure the heater is securely mounted.

Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt. Make sure the heater has good contact with the oil sump. Remount the bracket (4), wires and pump on the bolt using original nut (2) and bolt (3). Remount the engine compartment undertray.

**3****NO**

Varmeren monteres på H-siden på bunnpannen.

Demonter platen under motoren.

Skjær ut feltet (A) i isolasjonsplaten som ligger rundt bunnpannen.

NB! Det må være min. 30mm klaring fra isolasjonsplaten til varmeren når denne er montert.

Rengjør godt området (1) der hvor varmeren skal monteres.

Slip vekk eventuelt «støpeskjegg» på bunnpannen.

Demonter mutteren (2) og bolten (3), og løft braketten (4) med kabelstammen og sirkulasjonspumpen til siden.

Demonter mutteren (5) som sitter under braketten (4).

Monter varmerens brakett (6) på pinnebolten og monter tilbake mutteren (5). **NB!** Ikke trekk til mutteren.

Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate.

Monter varmeren (7). Påse at knasten (8) på varmeren kommer i hullet på braketten (6).

Trekk til mutteren (5). Kontroller at varmeren sitter fast.

NB! Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen.

Monter tilbake braketten (4) med kabelstammen og sirkulasjonspumpen på pinnebolten, denne festes med den originale mutteren (2) og bolten (3). Monter tilbake platen under motoren.



3

SE

Värmaren monteras på H-sidan på oljeträget.

Demontera skyddet under motorn.

Skär ut fältet (A) i isoleringen som ligger runt träget.

OBS! Det skall vara min. 30mm fritt mellan isoleringen och värmaren när denna är monterad.

Rengör ordentligt området (1) där värmaren skall monteras.

Slipa bort eventuellt «gjutskägg» på träget.

Demontera muttern (2) och bulten (3), och lyft fästet (4) med kabelstammen och cirkulationspumpen åt sidan.

Demontera muttern (5) som sitter under fästet (4).

Montera värmarens fästjärn (6) på pinnbulten och montera tillbaka muttern (5). **OBS!** Dra inte åt muttern.

Lägg på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor.

Montera värmaren (7). Se till att piggen (8) på värmaren kommer i hålet på fästjärnet (6).

Dra åt muttern (5). Kontrollera att värmaren sitter fast.

OBS! Om fästjärnet inte trycker tillräckligt mot värmaren, bockas järnet mer mot värmaren innan det dras åt.

Se till att värmaren har god kontakt mot träget.

Montera tillbaka fästet (4) med kabelstammen och cirkulationspumpen på pinnbulten, denna fästes med originalmuttern (2) och bulten (3).

Montera tillbaka skyddet under motorn.

FI

Lämmittin asennetaan öljypohjaan H-puolelle moottoria.

Irrota suoja moottorin alta.

Leikkaa öljypohjan lämpösuojusta pala pois (A) kuvan mukaan.

HUOM! Kun lämmittin on asennettu paikalleen äänieristeen ja lämmittimen väliin on jäätävä vähintään 30mm rako.

Puhdista lämmittimen asennuspaikka (1) moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta.

HUOM! Mahdolliset valuhiliseet on poistettava asennuspaikasta.

Irrota johtosarjan/kiertovesipumpun kiinnitysraudan (4) mutteri (2) ja pultti (3) ja nosta rauta sivuun.

Irrota kiinnitysraudan (4) alla oleva mutteri (5).

Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (6) pinnapulttiin josta mutteri (5) irrotettiin ja asenna mutteri takaisin paikalleen, **mutta älä kiristä mutteria vielä.**

Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna.

Asenna lämmitin (7) paikalleen siten että lämmittimessä oleva nystyrä (8) asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään ja kiristä mutteri (5). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmittintä hyvin öljypohjaa vasten.

HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmittintä riittävästi öljypohjaa vasten, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

Asenna johtosarjan/kiertovesipumpun kiinnitysrauta (4) takaisin paikalleen.

Asenna suoja takaisin paikalleen moottorin alle.

GB

Install the heater at the H-side of the oil sump

Dismount the engine compartment undertray.

Cut out an area (A) from the oil sump insulation.

Note! It must be minimum 30mm clearance from the insulation board to the heater when it is mounted.

Thoroughly clean the installation area (1).

Grind away casting skin at the oil sump area if necessary.

Dismount the nut (2) and bolt (3) and put aside the bracket (4), wires and pump.

Dismount the nut (5) inside of the bracket(4).

Fix the heater bracket (6) on the bolt using the nut (5). **Note!** Do not tighten the nut yet

Apply the supplied Heat Zink compound on the heater's contact surface.

Install the heater (7). Place the lug (8) on the heater in the bracket (6) hole.

Tighten the nut (5) and make sure the heater is securely mounted.

Note! Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

Make sure the heater has good contact with the oil sump.

Remount the bracket (4), wires and pump on the bolt using original nut (2) and bolt (3).

Remount the engine compartment undertray.

DE

Der Wärmer wird an der H-Seite der Ölwanne montiert.

Die Abdeckung unterhalb des Motors vor der Montage abbauen.

Den Bereich (A) wie in der Abbildung markiert aus der Isolationsplatte an der Ölwanne ausschneiden.

Achtung! Es müssen min. 30mm Abstand von der Isolationsplatte zum eingebauten Wärmer gewährleistet sein.

Die Kontaktfläche im Montagebereich zum Wärmer (1) sorgfältig reinigen.

Eventuelle Gussrückstände im Montagebereich entfernen.

Die Mutter (2) und Schraube (3) demontieren und die Halterung (4) mit dem Kabelstrang und Zirkulationspumpe zur Seite heben.

Die Mutter (5) unterhalb der Halterung (4) demontieren.

Die Halterung des Wärmers (6) auf das Gewindestück montieren und die Mutter (5) wieder anschrauben. **Achtung! Mutter noch nicht festziehen!**

Mitgelieferte Wärmeleitpaste «Heat-sink» auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen.

Den Wärmer (7) montieren. Darauf achten, dass der Führungsstift am Wärmer (8) im Loch der Halterung (6) befindet.

Achtung! Der Anpressdruck der Halterung kann durch leichtes Biegen vor dem Festschrauben korrigiert werden.

Darauf achten, dass der Wärmer guten Kontakt mit der Ölwanne hat.

Die Halterung (4) mit dem Kabelstrang und Zirkulationspumpe wieder anbauen und mit der Originalmutter (2) und -Schraube (3) befestigen.

Die Abdeckung unterhalb des Motors wieder anbauen.

